



**Do wszystkich Wykonawców
uczestniczących w postępowaniu**

Dotyczy: postępowania nr 155/2021/TP/DZP prowadzonego w trybie podstawowym na kompleksową obsługę tłumaczeniową dla Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie

PYTANIA I ODPOWIEDZI

Zamawiający Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie działając na podstawie art. 284 ust. 6 Ustawy Prawo zamówień publicznych przedstawia uprzejmie odpowiedzi na otrzymane zapytania:

Pytanie nr 1.

„Łączna wysokość kar umownych, których Zamawiający może dochodzić od Wykonawcy, wynosi 50% wartości umowy określonej w §3 ust. 1 umowy.”

Czy istnieje możliwość znacznego obniżenia łącznej wysokości kar umownych (np. do 5%), gdyż ta która się pojawiła w umowie wydaje się niewspółmierna, bo kilkaset razy przekracza odpowiedzialność Wykonawcy za pojedyncze zlecenie, którego wartość waha się średnio od 500 do 2000 zł.? Obawiam się, że obecny zapis (50%) w umowie będzie dla naszych małych firm w konsorcjum zbyt dużym obciążeniem i wykluczy nasz udział w postępowaniu.

Zamawiający dopuszcza zmniejszenie zakresu świadczenia usług nie więcej niż o 40% całkowitego wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 2 umowy, w zależności od potrzeb Zamawiającego. Wówczas Sprzedawcy będzie przysługiwało tylko wynagrodzenie za zrealizowane usługi.

Czy ten zapis oznacza, że Zamawiający może zakończyć umowę wcześniej, po wyczerpaniu 60% przeznaczonego budżetu na tłumaczenia?

Tutaj warto byłoby poprawić termin „Sprzedawcy” na „Wykonawcy”

Odpowiedź:

Zamawiający zmniejsza maksymalną wysokość kar do 20% wartości brutto

Zamawiający informuje, że na pewno wykorzysta co najmniej 60% środków przeznaczonych na realizację niniejszego zamówienia.

Zamawiający zmienia zapis w par. 5 ust. 14 „sprzedawca” na „wykonawca”]

Pytanie nr 2.

W związku z faktem, iż umowa dotycząca kompleksowej obsługi tłumaczeniowej UWM w Olsztynie nie obejmuje realizacji pojedynczego zadania, ale szeregu jednostkowych zleceń tłumaczenia/weryfikacji językowej tekstów naukowych, wnosimy o doprecyzowanie zapisu zawartego w §7 pkt. 5 Projektowanych Postanowień Umowy (Załącznik 9 do SWZ) tak aby jasnym było, iż wysokość kary umownej nie może przekroczyć 50% wartości pojedynczego zlecenia, co do którego Zamawiający zgłasza reklamację. Obecny zapis może bowiem sugerować możliwość dochodzenia kary umownej do kwoty odpowiadającej 50% wartości całej umowy w sytuacji nienależytego wykonania każdego pojedynczego zlecenia, nawet gdy jego wartość będzie znikomo niska (np. 1000 zł) w porównaniu z grożącą karą.

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, powyższy zapis ma na celu ograniczać łączną wysokość wszystkich kar umownych, które mogą zostać naliczone w trakcie wykonywania umowy.

Z poważaniem


KANCLERZ
mgr inż. Bogusław Stec

W załączeniu:

- Zmodyfikowany załącznik nr 9 do SWZ
„Projektowane postanowienia umowy”

Odpowiedzi udzielił: Radca Prawny Adrian Horodecki
Sporządziła: Barbara Drozd


SPECJALISTA
mgr Barbara Drozd